

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wylałem moje wzburzenie* za ich krew, którą przelali na tej ziemi, i skalali ją** swymi posążkami.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego wylałem na nich mój gniew za krew, którą przelali w swym kraju, i za skalanie go ich bóstwami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego wylałem na nich swój gniew z powodu krwi, którą wylali na ziemię, i z powodu ich bożków, którymi ją splugawili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wylałem gniew mój na nich dla krwi, którą wylali na ziemię, i dla plugawych bałwanów ich, którymi ją splugawili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wylałem rozgniewanie moje na nie dla krwie, którą rozlewali po ziemi i bałwanami swemi zmazali ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wylałem na nich swe oburzenie z powodu krwi, którą w kraju przelali, i z powodu bożków, którymi go splugawili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wylałem moją złość na nich za krew, którą przelali na tej ziemi, kalając ją swoimi bałwanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wylałem więc na nich Moje oburzenie za krew, którą rozlali w tym kraju. Za ich bożki, którymi ją splamili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wylałem więc na nich moje oburzenie za krew, którą przelali w tej ziemi, i za ich bożki, którymi ją splamili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wylałem przeto mój gniew na nich za krew, którą rozlali w kraju, i za ich bożki, które ją uczyniły nieczystą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я вилив на них мій гнів
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, z powodu krwi, którą wylewali na ziemi i skalania swoimi bałwanami, wylałem na nich Mój gniew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zacząłem na nich wylewać swą złość z powodu krwi przelanej w kraju, który zanieczyścili swymi gnojowymi bożkami.

1) <x>330 7:8</x>; <x>330 9:8</x>; <x>330 14:19</x>; <x>330 20:8</x>; <x>330 22:22</x>; <x>330 30:15</x>

2) <x>30 18:28</x>; <x>50 21:23</x>

3) <x>330 36:18</x> wg G: I wylałem na nich mój gniew, καὶ ἐξέχεα τὸν θυμὸν μου ἐπ' αὐτοὺς.